

VERTALING VAN 2 KONINGEN 4:8-37

- 8a En het gebeurde op een dag dat Elisa was overgestoken naar Sunem.
b Daar was een grote vrouw;
c ze greep hem om (brood) te blijven eten.
- d En het gebeurde, zo vaak als hij overstak,
e dat hij zich daarheen keerde om er (brood) te blijven eten.
- 9a En zij zei tegen haar man:
b ‘Zie toch, ik weet dat het een heilige Godsmán is
c die steeds bij ons oversteekt.
- 10a Laten wij toch een klein, ommuurd bovenvertrek maken
b en daar voor hem neerzetten:
c een bed, een tafel, een stoel en een kandelaar.
d En het zal gebeuren, wanneer hij bij ons komt,
e dat hij zich daarheen keert.’
- 11a En het gebeurde op een dag, dat hij daar kwam,
b dat hij zich naar het bovenvertrek keerde en zich daar neerlegde.
- 12a Hij zei tot Gehazi, zijn jongen:
b ‘Roep deze Sunamitische.’
c Hij riep haar,
d waarop zij voor hem ging staan.
- 13a Hij zei hem:
b ‘Zeg toch tegen haar:
c “Zie, u bent schrikbarend druk voor ons geweest.
d Is dit wat wij kunnen doen voor u:
e kan ik voor u tot de koning spreken of tot de legeroverste?’
f Zij zei:
g ‘Te midden van mijn volk verblijf ik.’
- 14a Hij zei:
b ‘Wat kunnen wij doen voor haar?’
c Gehazi zei:
d ‘Ach, zij heeft geen zoon,
e en haar man is oud.’
- 15a Hij zei:
b ‘Roep haar.’
c Hij riep haar,
d waarop zij in de [deur]opening bleef staan.
- 16a Hij zei:
b ‘Op deze zelfde tijd, in de lente, bent u een zoon aan het omhelzen.’
c Zij zei:
d ‘Nee, mijn heer, Godsmán,
e lieg niet tegen uw dienstmaagd.’
- 17a De vrouw werd zwanger
b en baarde een zoon op deze zelfde tijd, in de lente, waarvan Elisa tot haar gesproken had,.
- 18a En het kind werd groot.
- b En het gebeurde op een dag dat hij naar buiten ging,
naar zijn vader, naar de maaiers.
- 19a Hij zei tegen zijn vader:

- b 'Mijn hoofd, mijn hoofd!'
 c Hij zei tegen de jongen:
 d 'Neem hem mee naar zijn moeder.'
- 20a En hij nam hem mee en bracht hem bij zijn moeder.
 b En hij zat tot de middag op haar knieën,
 c toen stierf hij.
- 21a Zij ging op, legde hem neer op het bed van de Godsman
 b sloot achter hem af en ging naar buiten.
- 22a Zij riep haar man en zei:
 b 'Stuur mij toch één van de jongens met één van de ezalinnen,
 c zodat ik snel naar de Godsman kan gaan en terugkeren.
- 23a Hij zei:
 b 'Waarom zou je vandaag naar hem toe gaan?
 c Het is geen nieuwe maan en geen sabbat.'
 d Maar zij zei:
 e 'Het gaat goed.'
- 24a Toen zadelde zij de ezalin
 b en zei tegen haar jongen:
 c 'Drijf [de ezalin] op en ga;
 d houd voor mij niet in om door te rijden,
 e tenzij ik het je zeg.
- 25a Hij ging en kwam bij de Godsman, bij de berg Karmel.
- b En het gebeurde, toen de Godsman haar van een afstand zag,
 c dat hij tegen Gehazi, zijn jongen, zei:
 d 'Zie, zij daar is de Sunamitische.'
- 26a Nu, ga haar toch snel tegemoet en zeg haar:
 b "Gaat het goed met u?
 c Gaat het goed met uw man?
 d Gaat het goed met uw kind?"
 e Zij zei:
 f 'Het gaat goed.'
- 27a Ze kwam bij de Godsman, bij de berg,
 b en greep zijn voeten.
 c Gehazi kwam naderbij om haar weg te duwen,
 d maar de Godsman zei:
 e 'Laat af van haar,
 f want haar ziel is bitter voor haar.
 g JHWH heeft het voor mij verborgen
 h en het mij niet bekendgemaakt.'
- 28a Zij zei:
 b 'Heb ik een zoon van mijn heer gevraagd?
 c Heb ik niet gezegd:
 d "Geef mij geen valse rust!"
- 29a Hij zei Gehazi:
 b 'Omgord je middel,
 c neem mijn staf in je hand en ga;
 d als je iemand treft, zegen hem niet,
 e en als iemand jou zegent, geef hem geen antwoord.
 f Leg mijn staf op het gezicht van de jongen.
- 30a De moeder van de jongen zei:
 b 'JHWH leeft en uw ziel leeft,
 c ik zal u niet verlaten.'
- d Hij stond op en ging achter haar aan.
 31a Gehazi was voor hen uit overgestoken.

- b Hij legde de staf op het gezicht van de jongen,
c maar er kwam geen geluid en er kwam geen opmerkzaamheid.
d Hij keerde terug, hem tegemoet,
e en maakte hem bekend, zeggend:
f 'De jongen is niet ontwaakt.'
- 32a Toen Elisa bij het huis kwam,
b zie, de jongen was dood en op zijn bed neergelegd.
- 33a Hij kwam, sloot de deur achter hen beiden
b en bad tot JHWH.
- 34a Hij besteeg
b en legde zich neer op het kind
c Hij legde zijn mond op diens mond, zijn ogen op diens ogen
en zijn handen op diens handen.
d en hij hurkte op hem.
e Het vlees van het kind werd warm.
- 35a Hij keerde terug en ging in het huis op en neer.
b Hij besteeg
c en hij hurkte op hem.
d De jongen nieste tot zevenmaal toe
e en de jongen deed zijn ogen open.
- 36a Hij riep tot Gehazi en zei:
b 'Roep deze Sunamitische.'
c Hij riep haar
d waarop ze naar hem toe kwam.
e Hij zei:
f 'Neem uw zoon mee.'
- 37a Zij kwam, viel voor zijn voeten neer
b en boog zich ter aarde.
c Zij nam haar zoon mee en ging naar buiten.